



Mým dětem
Tomovi, Ianovi, Manitě, Lili, Lotte a Device



Projekt *Domu myšek* vytvořila Karina Schaapman jako dekoraci do této dětské knížky. *Dům myšek* je celý vyrobený z pokaširovaných kartonových krabic. Na zařízení interiéru Karina použila autentické látky z padesátých, šedesátých a sedmdesátých let a také různé druhy odpadového materiálu. *Dům myšek* má přední, boční a zadní trakt a je v něm přes sto pokojů, chodebních systémů a venkovních prostor. Myšky, které ho obývají, navrhla a vyrobila Karina. Během stavby a zařizování jednotlivých pokojů spontánně vznikaly příběhy do knihy se Samem a Julií v hlavních rolích. První kniha vyšla mimo jiné v Japonsku, Jižní Koreji, Austrálii, Německu, Francii, Polsku, Itálii a Turecku a vyšla také ve fríštině. *Dům myšek* je vystaven ve veřejné knihovně v ulici Oosterdoksade v Amsterdamu.

Kniha vychází jako 116. svazek umělecké edice Modrý slon

This book was published with the support of the Dutch Foundation for Literature.

Kniha vyšla za laskavého přispění Nizozemského literárního fondu.

Nederlands
letterenfonds
dutch foundation
for literature

Veškerá práva vyhrazena © Meander – Ivana Pecháčková, 2016

Copyright © 2012 Studio Schaapman

First published in 2012 by Rubinstein Publishing B.V., Amsterdam, the Netherlands

Photographs by Eddo Hartmann, © Rubinstein Publishing B.V., Amsterdam, the Netherlands

Published by Meander by arrangement with Rubinstein Publishing B.V., Amsterdam, the Netherlands

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form

or by any means without prior written permission from the Publisher.

Translation © Lenka Sovová, 2016

ISBN 978-80-87596-02-9

www.meander.cz

DŮM MIYŠEK

Sam & Julie

V DIVADLE

Vymyslela, vyrobila a napsala
Karina Schaapman

Nafotil *Eddo Hartmann*




MEANDER



Verhuisdoos

TOP

JANSSEN Verhuizingen
Amsterdam

Colliers

GEOGRAPHIC
MAGAZINE

Obsah

Sam a Julie	7
Kuličky	9
Koupání	12
Trumpeta	15
Umělec	18
Dědeček	20
Kámen pro štěstí	27
Vstupenky	28
Vystoupení	31
Táta badatel	38
Vetešník	40
Malý svátek	45
Koloběžka	46
Jablkový koláč	52
Máma má narozeniny	56
Továrna	61
Nocování	62
Doslov	67



Sam a Julie

SAM A JULIE bydlí v *Domě myšek*. Je to svět sám pro sebe. Julie bydlí v šestém patře vzadu uprostřed. Bydlí tam s mámou v jedné malinkaté komůrce. Nemá tátu ani sourozence a ani babičku a dědečka. Julie je **STRAŠNĚ** zvědavá a **HROZNĚ** paličatá. Nesnáší nudu, a jakmile ji to doma přestane bavit, vyráží ven za dobrodružstvím se svým kamarádem Samem.

Sam bydlí v *Domě myšek* vepředu uprostřed. Bydlí tam s mámou, tátou, bratříčky a sestřičkami. Má dva dědečky a dvě babičky, několik tet a jednoho strýčka. Sam je **STRAŠNĚ** nesmělý a **HROZNĚ** poslušný. Když je s Julií, dělá věci, na které by si jinak nikdy netroufl. Čeho má Sam hodně, má Julie málo a naopak. Jsou to nejlepší kamarádi a o všechno se spolu dělí.





Kuličky

SAM A JULIE hrají kuličky. Sam cvrnká jednu kuličku za druhou do jamky mezi dlažební kostkou a zdí.

Teď je na řadě Julie. Vyloví kuličky z jamky.

„Same, tady něco je.“ Sam to také nahmatá. Je to ostré. Co to asi může být? Rýpají klacíkem do jamky. „Kámen,“ řekne Sam. Julie vezme kámen do ruky a cípem sukně ho vyleští.

„Ten je hezký.“ Kámen se leskne na slunci.

„Schováme si ho do truhličky?“ ptá se Julie.



Sam a Julie mají pod schodištěm tajnou skrýš. V té skrýši mají pod uvolněným prknem schovanou truhličku. Julie nadzvedne prkno a Sam truhličku vytáhne. Do truhličky si schovávají všechny tajnosti, které kdy našli, a peníze, které si vydělali u vetešníka. Julie strčí truhličku zpátky a Sam přes ni znovu položí prkno. V dálce slyší volat Samovu mámu: „Same, Samíčku! Same, pojd' domů!“
Sam už je na cestě a Julie hopká domů s ním.





Koupání

TO JE DOBŘE, že jsi tady taky, Julie, potřebuji pomoc,“ řekne „**S**amova máma. Zrovna se chystá vykoupat trojčata. „Same, posad’ jednoho bratříčka do vany, Julie může umýt druhého bratříčka v lavoru a já osprchuji sestřičku.“ „**A**u, au, au, to to štípe!“ Samův bratříček si mne oči. Dostalo se mu do nich



mýdlo. Sam mu rychle opláchne obličej vodou a hned je to lepší. Samova máma rozdává ručníky. „Jen je pěkně osušte, aby mohli jít spát.“ Sam se zeptá, jestli si může jít hrát ven, ale musí nejdřív cvičit na trumpetu. Julie chce poslouchat, jak Sam hraje. Samova máma jí to dovolí. „Běž cvičit do tátova pokoje.“





Trumpeta

SAMŮV TÁTA je badatel. Ví toho hrozně moc o kamenech a kostech. Když je v práci, může Sam cvičit v jeho studovně.

Julie chce vědět, proč Sam cvičí.

Za dva týdny bude mít s hudební školou vystoupení. Sam bude hrát na trumpetu a sousedovic Eliška k tomu bude tancovat. Eliška chodí do baletu. Julie by také chtěla vystupovat, ale nemůže, protože nechodí ani do hudební školy, ani do baletu.

„Já se toho vystoupení bojím,“ řekne Sam tiše, „když se na mě všichni budou koukat, spletu to.“

„Tak musíš hodně cvičit,“ řekne Julie. Sam foukne do trumpetu a Julie zatancuje. „Proč vlastně necvičíš s Eliškou?“

Sam pokrčí rameny. Sám neví proč.

„Pojď,“ řekne Julie. „Vezmi si trumpetu a jdeme za Eliškou.“





Eliška je ve svém pokoji. Cvičit se Samem jí připadá jako dobrý nápad. Zaujme baletní postoj a Sam fouká do trumpety. Eliška tancuje. Když Sam dohraje písničku, Eliška pořád ještě tancuje. Julie na ni volá, aby přestala.

„Hraješ moc rychle,“ řekne Eliška nabroušeně Samovi.

Sam zkroušeně kouká.

„Ty tancuješ moc pomalu,“ řekne Julie přísně Elišce. Teď kouká zkroušeně i Eliška.

Zkusí to ještě jednou. Sam hraje pomaleji, ale už je konec písničky a Eliška stále ještě nedotancovala. Julie zasáhne. „Eliško, co kdyby ses tolikrát netočila dokolečka?“

„To není žádné točení, to jsou piruety.“

„Aha, a mohla bys udělat jen tři piruety místo šesti?“ Zkusí to ještě jednou. Už jim to jde lépe. „Už mě to nebaví,“ řekne Sam po chvílce. Elišce se viditelně uleví: „Už se mi teda fakt točí hlava.“

„Pojďte si hrát ven,“ řekne Julie.

„Jdeš s námi, Eliško?“

Umělec

JULIE JE NA CESTĚ k Samovi. Běží po velkých schodech, které vedou prostředkem domu. Na schodišti si všimne pootevřených dveří a zvědavě do nich nakoukne. „Jen pojd' dál,“ ozve se. Julie otevře dveře a vejde dovnitř. Uvidí místnost plnou štětců, barev, pláten a spoustu dalších věcí na malování. Tady bydlí malíř! Julie se dvakrát zhluboka nadechne. „Co je to za podivnou vůni?“

„To je terpentýn,“ řekne malíř.

„Co je to terpentýn?“

„Tím čistím štětce.“

Malíř vymáčkne z tuby žlutou barvu.

Namočí do ní štětec a udělá doprostřed obrazu žlutou tečku.

„Vy tady bydlíte?“

„Ne, tady pracuju. Tohle je můj ateliér. Jestli tě to zajímá, můžeš sem někdy přijít malovat.“ Julii to zajímá. Dokonce jí to připadá jako HROZNĚ dobrý nápad. Ale teď musí honem k Samovi. Malíř ji poprosí, ať nechá dveře pootevřené, kvůli čerstvému vzduchu. „Dobře, nashledanou, mějte se hezky!“ řekne Julie.







Dědeček

JULIE ZAZVONÍ u Sama doma. Otevře jeho máma. V očích má slzy. U stolu stojí Samova babička. Vzlyká. Sam jí podá čistý kapesník. „Proč pláčete?“ ptá se Julie. Samova máma jí vysvětlí, že dědeček zemřel. Julie se vyděsí. „To je hrozné. Umřel děda námořník?“ „Ne, můj druhý děda,“ řekne Sam. „Byl už hodně starý,“ řekne máma.